

ЗОЛОТОЙ РЕПЕРТУАР ПИАНИСТА
THE PIANIST'S GOLDEN REPERTOIRE

И. С. БАХ

ГОЛЬДБЕРГ-ВАРИАЦИИ

BWV 988

Уртекст

•

J. S. BACH

GOLDBERG VARIATIONS

BWV 988

Urtext



ЗОЛОТОЙ РЕПЕРТУАР ПИАНИСТА

THE PIANIST'S GOLDEN REPERTOIRE



ИЗДАТЕЛЬСТВО "КОМПОЗИТОР" • САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
COMPOSITOR PUBLISHING HOUSE • SAINT-PETERSBURG

И. С. БАХ

АРИЯ С ВАРИАЦИЯМИ

BWV 988

(Гольдберг-вариации)

J. S. BACH

ARIA WITH VARIATIONS

BWV 988

(Goldberg Variations)

Подготовка уртекста,
вступительная статья и комментарии Т. Шабалиной

Edited and with a preface
and commentaries by T. Shabalina



Издательство «Композитор • Санкт-Петербург»
Compozitor Publishing House • Saint-Petersburg

2007

Ба 12 **Иоганн Себастьян Бах. Ария с вариациями BWV 988 (Гольдберг-вариации) /**
Подготовка уртекста, вступительная статья и комментарии Т. Шабалиной. — СПб.:
Композитор • Санкт-Петербург, 2007. — 112 с. с нот.
ISBN 5-7379-0328-1

В настоящем издании опубликован уртекст заключительной части *Clavierübung* И. С. Баха, содержащий так называемые Гольдберг-вариации BWV 988. Он основан на изучении оригинальных экземпляров первого прижизненного издания вариаций, находящихся в библиотеках и архивах Лондона, Парижа, Берлина, Лейпцига, Дрездена, Вены, Праги, Москвы. Содержащиеся во многих из них исправления свидетельствуют, что, подобно ситуации с предыдущими частями "Клавирных упражнений", Бах проверял напечатанные экземпляры и вносил от руки изменения в их текст. Уникальный экземпляр, обнаруженный в 1970-е годы в Париже, помимо правок, содержит многочисленные добавления исполнительских указаний. До недавнего времени уртекст Арии с вариациями публиковался без учета баховских рукописных исправлений. Текст этого сочинения, основанный на изучении перечисленных выше оригинальных экземпляров, в том числе и тех, которые содержат внесенные от руки изменения, воспроизводился в нашей стране в более полном издании: *И. С. Бах. Clavierübung. Часть IV: Ария с вариациями BWV 988 / Подготовка уртекста, вступительная статья и комментарии Т. Шабалиной. СПб.: Композитор, 2006.*

Издание снабжено вступительной статьей, подробными комментариями к тексту, многочисленными факсимильными воспроизведениями фрагментов оригинальной гравировки и рукописей. Все исполнительские указания даны в точном соответствии с прижизненной печатью и ее рукописными правками. Издание адресовано исполнителям, музыковедам, редакторам, педагогам, учащимся, а также всем тем, кто интересуется творчеством И. С. Баха.

Иоганн Себастьян БАХ
Ария с вариациями BWV 988
Уртекст

Подготовка уртекста, вступительная статья и комментарии
Татьяны Васильевны ШАБАЛИНОЙ

Нотный набор и дизайн *М. А. Серебренникова*. Корректор *И. М. Плестакова*.
Английский текст *А. Л. Ардовой*. Технический редактор *Т. И. Кий*.

Формат 60×90/8. Бум. офс. Гарн. таймс. Тираж 1000 экз. Печ. л. 14. Уч. изд. л. 16. Заказ № 3041.
Издательство "Композитор • Санкт-Петербург". 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Телефоны: (7) (812) 314-50-54, 312-04-97 Факс: (7) (812) 571-58-11
E-mail: sales@compozitor.spb.ru Internet: <http://www.compozitor.spb.ru>

Отпечатано в ООО "Типография Правда 1906"
195299, Санкт-Петербург, Киришская ул., 2

Aria. 1.

The image shows a page of handwritten musical notation for an aria. It consists of seven systems of two staves each. The top system is marked with a treble clef and a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The word "Aria." is written in a cursive hand above the first system, and the number "1." is in the top right corner. The notation is highly detailed, featuring many ornaments, grace notes, and complex rhythmic patterns. The piece ends with a double bar line and repeat signs at the end of the seventh system.

Факсимиле 2. Первая страница оригинального издания (Sammlung Becker, III.6.16). Воспроизведено с разрешения Городской музыкальной библиотеки Лейпцига. *Facsimile 2.* The first page of the original edition (Sammlung Becker, III.6.16). Reproduced by permission of the *Leipziger Städtische Bibliotheken / Musikbibliothek*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Через несколько лет после публикации третьей части *Clavierübung* Иоганна Себастьяна Баха вышло в свет еще одно издание под таким же заглавием. На его титульном листе награвировано:

*Клавирные упражнения,
состоящие
из
Арии
с различными вариациями
для клавицимбала
с двумя мануалами.
Любителям во улажнение души
изготовлено
Иоганном Себастьяном Бахом,
королевским польским и курфюрстско-саксонским
придворным композитором, капельмейстером
и директором
хоровой музыки в Лейпциге.
Нюрнберг, в издании
Бальтазара Шмида¹.*

Указание четвертой части на титульном листе оригинальной печати отсутствует. Наиболее вероятное и общепринятое объяснение заключается в том, что, в отличие от предыдущих частей *Clavierübung* И. С. Баха, публикация Арии с вариациями впервые состоялась в издании Бальтазара Шмида. И как любой издатель, он, скорее всего, не был заинтересован в том, чтобы начинать публикацию с последней или одной из последних частей. Однако сохранились рукописные копии XVIII века (наиболее важная из них принадлежала ученику И. С. Баха Иоганну Кристиану Киттелю), в которых заглавие сочинения значится именно как "Vierter Theil der Clavier-Uebung...". Общее заглавие "Clavier Übung", единый стиль текста на титульных листах

¹ В оригинале (текст приводится с сохранением особенностей старинной орфографии):

*Clavier Übung
bestehend
in einer
Aria
mit verschiedenen Veränderungen
vors Clavicimbal
mit 2 Manualen.
Denen Liebhabern zur Gemüths-
Ergetzung verfertigt von
Johann Sebastian Bach
Königl. Pohl. u. Churf. Saechß. Hoff-
Compositour, Capellmeister, u. Directore
Chori Musici in Leipzig.
Nürnberg in Verlegung
Balthasar Schmid.*

всех частей этого собрания, ярко выраженная практическая направленность публикации, обращение к "любителям" ("Denen Liebhabern zur Gemüths-Ergetzung...") с наибольшей вероятностью свидетельствуют, что Ария с вариациями BWV 988 является составной частью общего четырехтомного издания "Клавирных упражнений" И. С. Баха, предпринятого и осуществленного по инициативе самого композитора.

Дата выхода в свет Арии с вариациями на титульном листе не значится. До недавнего времени была принята датировка 1742 годом, установленная в XIX веке Филиппом Шпиттой². Однако заново предпринятое в 1980-е годы изучение особенностей оригинальной печати, а также сравнение с другими образцами изданий Бальтазара Шмида привели современных исследователей к заключению, что процесс гравировки и печати Арии с вариациями был завершен, вероятно, уже в первой половине 1741 года³.

Как известно, за данным сочинением прочно закрепилось название Гольдберг-вариаций. Это заглавие не было дано самим композитором и восходит, судя по всему, к истории создания вариаций, впервые рассказанной И. Н. Форкелем в его книге 1802 года: "Наличием этой модели, по которой вообще следовало бы писать все вариации (хотя по понятным причинам ни одного подобного произведения пока еще никем не было создано), мы обязаны графу Кайзерлингу, тогдашнему российскому посланнику при дворе курфюрста Саксонского, который часто бывал в Лейпциге и привозил туда с собой <...> Гольдберга, чтобы тот мог кое-чему поучиться у Баха. Граф часто хворал и всякий раз, когда его одолевало какое-нибудь недомогание, страдал бессонницей. Гольдберг, живший у него в доме, должен был в таких случаях находиться ночью в соседней комнате и что-нибудь играть ему, дабы отвлечь его от недугов. Как-то раз граф сказал Баху, что хотел бы получить для своего Гольдберга какие-нибудь приятные клавирные пьесы, достаточно бодрые по характеру, чтоб они могли скрасить его бессонные ночи. Бах решил, что тут, пожалуй, лучше всего подойдут вариации, хотя до сих пор считал, что это дело неблагоприятное — его не устраивала неизменность гармонической основы; тем не менее эти вариации, как и все, что он

² См.: *Spitta Ph.* Johann Sebastian Bach. Leipzig, 1880. Bd 2. S. 841. Эта же дата выхода в свет Арии с вариациями дается во всех последовавших монографиях и указателях.

³ См.: *Butler G.* Neues zur Datierung der Goldberg-Variationen // *Bach-Jahrbuch* 1988. S. 219–221. При этом датировка 1742 годом все-таки не исключается.

создавал в то время, получились у него великолепно: это одно из образцовых произведений музыкального искусства. Следует сказать, что им создан единственный образец такого рода. Граф называл этот цикл *своими* вариациями. Он никак не мог ими насладиться, и долго еще, как только у него начиналась бессонница, он, бывало, говорил: „Любезный Гольдберг, сыграй-ка мне какую-нибудь из моих вариаций“. Бах, наверное, никогда не получал ни за одну свою работу такого вознаграждения, как за эту. Граф преподнес ему золотой кубок, наполненный сотней луидоров. Но художественная ценность этих вариаций так велика, что даже если бы подарок графа был в тысячу раз дороже, этому дару все равно было бы далеко до их действительной стоимости"⁴.

Насколько достоверна эта история, до сих пор остается загадкой. Рейхсграф Герман Карл фон Кайзерлинг (1696–1764), родом из Курляндии, был довольно влиятельной персоной. В 1733 году он был назначен президентом Академии наук в Санкт-Петербурге, спустя несколько месяцев стал российским послом при дворе курфюрста Саксонского в Дрездене, с 1746/1747 года находился в этой же должности в Берлине, затем опять в Дрездене и в Вене. В 1762 был назначен российским послом в Варшаве, где и умер спустя два года. Известно, что рейхсграф был большим любителем музыки и другом баховской семьи⁵. Иоганн Себастьян неоднократно встречался с рейхсграфом, а в ноябре 1741-го (предположительно в тот год, когда появились в печати Гольдберг-вариации) навещал его в Дрездене. Однако отсутствие посвящения графу Кайзерлиngu на титульном листе оригинальной печати BWV 988 вызывает сильные сомнения в том, что так называемые Гольдберг-вариации были написаны по заказу рейхсграфа. Подобная ситуация для того времени нетипична. Другие сочинения И. С. Баха — Бранденбургские концерты BWV 1046–1051, Кантата BWV 173a, исполнительские партии *Missa* BWV 232/1, "Музыкальное приношение" BWV 1079, — написанные для высокопоставленных персон или по их заказу, содержат соответствующие посвящения на титульных листах со всеми необходимыми в этих случаях атрибутами.

⁴ Форкель И. Н. О жизни, искусстве и о произведениях Иоганна Себастьяна Баха / Пер. с нем. В. Ерохина; комм. и послесл. Н. Копчевского. М., 1987. С. 51.

⁵ Его дочь Юлиана Луиза была ученицей Вильгельма Фридемана Баха в Дрездене. Сам Кайзерлинг был крестным отцом сына Карла Филиппа Эмануэля Баха, Иоганна Себастьяна. Рейхсграф был одним из тех, кто подписал документ о назначении И. С. Баха "курфюрстско-саксонским придворным композитором" в 1736 году, присутствовал на органном концерте Баха в дрезденской Фрауэнкирхе 1 декабря того же года.

Кроме того, ко времени создания Арии с вариациями BWV 988 (если их написание на год или два предшествовало печати) Иоганну Готлибу Гольдбергу было всего лишь 12 или 13 лет. Трудно представить, что в столь юном возрасте он мог справиться с требованиями высокого виртуозного мастерства этого сочинения и что И. С. Бах создавал вариации специально для его исполнения⁶.

Предположительно одну из напечатанных копий BWV 988 Бах мог посвятить и преподнести своему патрону, графу Кайзерлиngu, и впоследствии Гольдберг исполнял эти вариации в доме графа — ведь история, рассказанная Форкелем, возникла, по всей вероятности, не на пустом месте. Но факт отсутствия посвящения Кайзерлиngu на титульном листе оригинального издания является сильным аргументом в пользу того общего среди современных исследователей мнения, что Ария с вариациями BWV 988 была создана не как сочинение на заказ, а явилась частью общей концепции *Clavierübung* И. С. Баха и составила ее грандиозный финал⁷. Однако название Гольдберг-вариаций и легенда, поведанная Форкелем, естественно вошли уже в историю жизни этого произведения и, скорее всего, останутся с ним навсегда.

"Круговая" композиция BWV 988 как единого, циклического произведения, скрепленного внутренним рядом канонов (каждая 3-я вариация, за исключением 30-й, — канон, при этом с каждым каноном интервал вступления голосов увеличивается на секунду, от унисона до ноты), репризным повторением Арии в завершении вариаций, симметричностью пропорций и целым рядом других соответствий и

⁶ Иоганн Готлиб Гольдберг (1727–1756) был одаренным композитором и клавесинистом; привезен был в Дрезден в середине 1730-х годов графом Кайзерлингом, служил у него до 1745 года и впоследствии с 1749-го по 1751 год. По свидетельству Карла Филиппа Эмануэля Баха и Эрнста Людвиг Гербера, Гольдберг был учеником Иоганна Себастьяна. В сохранившихся произведениях И. Г. Гольдберга (духовных кантатах, трио-сонатах, прелюдиях и фугах) ощущается сильное влияние композиционной техники великого немецкого мастера. А одно из гольдберговских сочинений — Трио-соната *C-dur* для двух скрипок и континуо — долгое время даже приписывалось И. С. Баху и значилось в списке баховских произведений как BWV 1037 (см.: *Dürr A. Johann Gottlieb Goldberg und die Triosonate BWV 1037 // Bach-Jahrbuch 1953. S. 51–80*).

⁷ См.: *Johann Sebastian Bach. Neue Ausgabe sämtlicher Werke. Ser. V, Bd 2: Zweiter Teil der Klavierübung, Vierter Teil der Klavierübung, Vierzehn Kanons BWV 1087. Kritischer Bericht von W. Emery und Ch. Wolff. Leipzig, Kassel, 1981. S. 112–113; Wolff Ch. Bach: Essays on his life and music. Cambridge, London, 1991. P. 212–213; Oxford Composer Companions: J. S. Bach / Ed. by M. Boyd. Oxford, 1999. P. 195; Williams P. Bach: The Goldberg Variations. Cambridge, 2001. P. 3–8 и т. д.*

периодических повторов, имеет параллели как в средневековой концепции универсализма, так и в современной Баху культуре барокко⁸. Ретроспективная направленность композиторской техники великого мастера в последней декаде творчества, тяготение к старинным полифоническим приемам в сочетании с подлинно барочными средствами выразительности нашли в заключительной части *Clavierübung* Баха одно из самых совершенных воплощений.

Качество прижизненной печати четвертой части "Клавирных упражнений" во всех отношениях оказалось значительно выше первых двух частей этого издания. Бальтазар Шмид (1705–1749), в издательстве которого вышла Ария с вариациями, был органистом, а также известным нотным гравером, печатником и издателем. До публикации BWV 988 он принимал участие в гравировке 1-й и 2-й партит, гравировал титульный лист второй части *Clavierübung* И. С. Баха, а также титульный лист и более 30 страниц нотного текста третьей части. В публикации Гольдберг-вариаций и позднее Канонических вариаций "Vom Himmel hoch da komm ich her" BWV 769 выступил не только как гравер, но и как издатель. Ко времени выхода в свет Арии с вариациями Бальтазар Шмид приобрел уже достаточно высокое мастерство гравировки нот. Но тем не менее оригинальная печать BWV 988 содержит ряд ошибок в нотном тексте. И подобно ситуации с предыдущими частями этого собрания, Бах сам проверил и правил напечатанные экземпляры⁹.

На сегодняшний день насчитывается 22 экземпляра оригинального издания четвертой части *Clavierübung* (см. их перечень в комментариях и в Новом Баховском издании). Ряд экземпляров (по крайней мере 9 из известных в настоящее время) содержит правки, внесенные от руки в напечатанный текст.

Наиболее важный из этих экземпляров находится сегодня в Национальной библиотеке Парижа под шифром Ms. 17669. Подавляющее большинство исправлений и добавлений к тексту, внесенных от руки в оригинальную печать, сделаны в этом экзем-

пляре красными чернилами¹⁰. Принадлежность их баховской руке несомненна, о чем свидетельствует не только конфигурация отдельных знаков альтерации, орнаментики, артикуляции, но и полностью выписанные Бахом указания "al tempo di Giga" (в вариации 7), "adagio" (в вариации 25) и некоторые другие обозначения. В отличие от подобных экземпляров предыдущих частей *Clavierübung*, содержащих рукописные правки текста, исправления в парижском экземпляре лишь в отдельных случаях связаны с корректурой ошибок первоначальной гравировки (более того, некоторые очевидные ошибки оригинальной печати так и остались в нем неисправленными, см. комментарии в настоящем издании). Наибольшее же количество рукописных введений в текст этого экземпляра связано с добавлением исполнительских указаний (темповых и артикуляционных), знаков орнаментики, альтерации, которые, судя по всему, были новыми идеями композитора, пришедшими ему в процессе корректуры данного экземпляра.

Кроме отмеченных изменений в тексте парижского экземпляра, на лицевой стороне его последнего пустого листа (который является второй половиной бифолио с титульным листом) рукой И. С. Баха записана группа из четырнадцати канонов на первые восемь басовых нот Арии этих вариаций с заглавием: "Verschiedene Canones über die ersteren acht Fundamental-Noten vorheriger Arie. von J. S. Bach". Особенности почерка свидетельствуют, что запись канонов была сделана композитором спустя шесть или семь лет после выхода в свет оригинальной печати Арии с вариациями и может датироваться с 1747-го по август 1748 года¹¹. Так ретроспективность художественного мышления и приверженность к каноническим композициям, характерные для последних лет творчества И. С. Баха, нашли на заключительных страницах оригинального издания BWV 988 еще одно проявление.

⁸ Проблемы композиционной целостности BWV 988 и ее смысла не раз привлекали к себе внимание исследователей (см.: *Кац Б.* О композиции "Гольдберг-вариаций" И. С. Баха // *И. С. Бах и современность: Сб. ст. / Сост. Н. А. Герасимова-Персидская.* Киев, 1985. С. 57–64; *Breig W.* Bachs Goldberg-Variationen als zyklisches Werk // *Archiv für Musikwissenschaft* 32. 1975. S. 243–271; *Williams P.* Op. cit. P. 35–53; *Schulenberg D.* The keyboard music of J. S. Bach. New York, 1992. P. 319–337 etc.).

⁹ Характерно, что уже И. Н. Форкель в своей книге указывал: "В издании этих вариаций (в награвированном виде) есть несколько существенных ошибок; в своем экземпляре автор их тщательно исправил" (см.: *Форкель И. Н.* Указ. соч. С. 51). О том же он писал в письмах от 23.12.1802 и 7.02.1803 к лейпцигским издателям Хофмайстеру и Кюнелю.

¹⁰ До страницы 25-й этого экземпляра исправления и добавления введены в напечатанный текст красными чернилами; начиная же со страницы 25-й и до конца все поправки и новые записи сделаны темно-коричневыми (почти черными) чернилами, практически такими же, как печать. Помимо явных исправлений текста и добавлений к нему, в этом экземпляре довольно часто встречаются рукописные вкрапления красными чернилами, которые связаны с прояснением напечатанного текста: подрисовкой отдельных нотных знаков, увеличивающих точек, испорченных при исправлениях нотных линий и т. д. (см.: вариация 3, т. 10; вариация 13, т. 7; вариация 18, т. 1, 25; вариация 22, т. 5, 6, 11, 24; вариация 24, т. 1, 2, 3, 14).

¹¹ См.: *Kobayashi Y.* Zur Chronologie der Spätwerke Johann Sebastian Bachs: Kompositions- und Aufführungstätigkeit von 1736 bis 1750 // *Bach-Jahrbuch* 1988. S. 60.

Экземпляр, находящийся ныне в Национальной библиотеке Парижа, был обнаружен сравнительно недавно (см. его краткую историю в комментариях). Все выходявшие до этого издания уртекстов не включали в себя исправления и добавления, имеющиеся в парижском экземпляре. До его обнаружения группа из четырнадцати канонов была также неизвестна. В настоящее время ей дан отдельный номер по указателю В. Шмидера — BWV 1087. Не исключено, что подробная авторская правка и добавление канонов в данном экземпляре были связаны с подготовкой Бахом новой публикации Арии с вариациями¹². Ввиду относительной самостоятельности канонов BWV 1087 в настоящем издании они помещены в приложении.

Хотя автограф BWV 988 не сохранился, существует довольно значительное количество различных рукописных источников этого сочинения и отдельных его частей. Долгое время считалось, что все имеющиеся сегодня рукописные копии сделаны с оригинальной печати. Однако изучение некоторых из них приводит к заключению, что отдельные рукописи относятся к иной версии произведения и были скопированы не с оригинального издания, а с других источников, содержащих текст, отличающийся от первой печати BWV 988.

К примеру, изучение 5-й вариации как *Preludium III* в рукописи Go.S.19 показывает, что едва ли она могла быть копией, сделанной с оригинальной публикации. Более простой ритмический рисунок (изложенный четвертными длительностями в нижнем голосе в т. 1–8, 25, 26, а также в верхнем голосе в т. 9, 10, 17, 21, 22), варианты верхнего голоса в т. 4, 5, 11, 12, 18, 19, 20, 25, нижнего голоса в т. 4, 11, 20, 23, 28, 29 свидетельствуют, что все эти отклонения от текста вариации, опубликованной в оригинальном издании, не могли возникнуть при переписке сочинения и принадлежать копиисту. Вероятно, вариация 5-я существовала вначале как отдельная пьеса (*Preludium*), а затем в переработанном виде была включена Бахом в цикл Арии с вариациями BWV 988¹³. В то же время вариация 16-я в рукописи Mus. ms. Bach P 834 обнаруживает более сложный вариант текста по сравнению с опубликованной в оригинальном издании версией (так, в т. 1–16 введены дополнительные голоса, которых нет в оригинальной печати, усложнен ритмический рисунок и т. д.)¹⁴.

¹² Такое предположение высказывает Кристоф Вольф (см.: *Wolff Ch. Bach: Essays...* P. 164).

¹³ См. также: *Tomita Y. Bach and his early drafts // BACH Journal of the Riemenschneider Bach Institute 30/2. 1999. P. 49–72.*

¹⁴ См. воспроизведение этих версий в издании: *Бач И. С. Clavierübung. Часть IV: Ария с вариациями BWV 988 / Подготовка уртекста, вступительная статья и комментарии Т. Шабалиной. СПб., 2006. С. 100–105.*

Основной текст настоящего издания соответствует оригинальной гравировке Арии с вариациями с учетом тех рукописных поправок и добавлений, которые содержатся в известных сегодня экземплярах первой печати. Отличительной особенностью данной публикации является также то, что в ней учтены экземпляры оригинального издания, не привлекавшиеся ранее в подготовке уртекстов BWV 988 (в том числе и в *Neue Bach-Ausgabe*). Это экземпляр, находящийся ныне в Научной музыкальной библиотеке им. С. И. Танеева Московской государственной консерватории (под шифром Е 49), а также экземпляр, хранящийся в Праге, в Чешском музее музыки (*České Muzeum Hudby*, шифр: XIV G 246). Оба этих экземпляра чрезвычайно ценны теми особенностями, которые в них содержатся (см. их описания в комментариях), и должны быть, несомненно, использованы при подготовке современных публикаций.

* * *

Редактор настоящего издания выражает глубокую благодарность тем архивам и библиотекам, в которых изучались экземпляры оригинального издания BWV 988 и соответствующие рукописи: Научной музыкальной библиотеке им. С. И. Танеева Московской государственной консерватории, Чешскому Музею музыки в Праге (*Národní Muzeum: České Muzeum Hudby*), Национальной библиотеке в Париже (*Bibliothèque Nationale de Paris*), Государственной библиотеке в Берлине (*Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung*), Баховскому архиву в Лейпциге (*Bach-Archiv Leipzig*), Городской музыкальной библиотеке в Лейпциге (*Leipziger Städtische Bibliotheken / Musikbibliothek*), Саксонской библиотеке в Дрездене (*Sächsische Landesbibliothek Dresden*), Австрийской национальной библиотеке в Вене (*Österreichische Nationalbibliothek Wien*), Британской библиотеке в Лондоне (*British Library, London*). Особую признательность редактор выражает Институту Джорджа Белла в Великобритании (*The George Bell Institute / Great Britain*) и лично его директору доктору Эндрю Чендлеру (*Dr Andrew Chandler*) за поддержку работы в перечисленных библиотеках и архивах. Стипендия Немецкой службы академических обменов DAAD (*Deutscher Akademischer Austauschdienst*) 2004 года и грант Президента Российской Федерации явились также существенной помощью в подготовке настоящего издания. Кроме того, редактор благодарит госпожу Веру Липпольдову из Баховского архива в Лейпциге за неизменную отзывчивость и помощь в разыскании различных источников и материалов.

Т. Шабалина
Санкт-Петербург, ноябрь 2006

PREFACE

Several years elapsed since the third volume of the *Clavierübung* by Johann Sebastian Bach had been published, when there appeared one more edition headed as the previous one. Its title-page displayed the inscription engraved on it:

*Keyboard Exercises,
consisting
of an Aria
with diverse Variations
for the Clavicymbal
with two manuals.
Composed for music-lovers,
to refresh their spirits,
by Johann Sebastian Bach,
Royal Polish and Electoral Saxon Court Composer,
Capellmeister, and Directore Chori Musici in Leipzig.
Nuremberg, published
by Balthasar Schmid.¹*

The original edition lacks any identification mark of the fourth part on the title-page. It is used to explain, that most likely as distinct from the previous parts of the *Clavierübung* by J. S. Bach, the Aria with Variations was the first of Bach's works to be published by Balthasar Schmid. Thus as any other publisher he did not consider it rather expedient to start publication with the final, or one of its final parts. However, there are preserved the copies of the 18th century, the most significant of which belonged to Johann Christian Kittel, disciple of J. S. Bach, where the title of the composition is marked as "Vierter Theil der Clavier-Uebung...". General heading "Clavier Übung", unified textual style on title-pages of all the parts in this collection, mostly distinct practical tendency of the whole publication, appeal to "music-lovers" ("Denen Liebhabern zur Gemüths-Ergetzung...") — all these peculiarities give the greatest evidence of the Aria

¹ In the original (the text is adduced with due regard to old spelling):

*Clavier Übung
bestehend
in einer
Aria
mit verschiedenen Verænderungen
vors Clavicimbal
mit 2 Manualen.
Denen Liebhabern zur Gemüths-
Ergetzung verfertiget von
Johann Sebastian Bach
Königl. Pohl. u. Churf. Saechß. Hoff-
Compositeur, Capellmeister, u. Directore
Chori Musici in Leipzig.
Nürnberg in Verlegung
Balthasar Schmid.*

with Variations BWV 988 to be the part of the full four-volume publication of "Keyboard Exercises" by J. S. Bach, undertaken and realized on the composer's self-initiative.

The date of publication is not signed on the title-page. Until recently there was accepted the year of 1742 to have been proposed by Philipp Spitta in the 19th century.² However, as in the 1980ies the original print was undergoing new researches being also compared to the other published patterns of Balthasar Schmid, it was concluded, that the Aria with Variations had been engraved and published apparently during the first half of 1741.³

The exact composition was established for good to be called "Goldberg Variations". This title was not invented by the composer. It originates to all appearances from the story about these Variations creation, narrated for the first time by J. N. Forkel in his book referring to 1802: "For this model, according to which all variations should be made, though, for reasons easily understood, not a single one has been made after it, we are indebted to Count Kaiserling, formerly Russian Ambassador at the Court of the Elector of Saxony, who frequently resided in Leipzig, and brought with him Goldberg <...> to have him instructed by Bach in music. The Count was often sickly, and then had sleepless nights. At these times Goldberg, who lived in the house with him, had to pass the night in an adjoining room to play something to him when he could not sleep. The Count once said to Bach that he should like to have some clavier pieces for his Goldberg, which should be of such a soft and somewhat lively character that he might be a little cheered up by them in his sleepless nights. Bach thought he could best fulfill this wish by variations, which, on account of the constant sameness of the fundamental harmony, he had hitherto considered as an ungrateful task. But as at this time all his works were models of art, these variations also became such under his hand. This is, indeed, the only model of the kind that he has left us. The Count thereafter called them nothing but *his* variations. He was never weary of hearing them; and for a long time, when the sleepless nights came, he used to say: 'Dear Goldberg, do play me one of my variations'. Bach was, perhaps, never so well rewarded for any work as for this: the Count made him a present of a golden goblet, filled with a hundred Louis d'ors. But their worth as a work of art would not have been

² See: Ph. Spitta, *Johann Sebastian Bach*, Leipzig, 1880, Bd 2, S. 841. The same date of the Aria with Variations coming into being is pointed in all the consequent monographs and catalogues.

³ See: G. Butler, *Neues zur Datierung der Goldberg-Variationen*, in: *Bach-Jahrbuch* 1988, S. 219–221. Meanwhile, the reference to 1742 is not excluded.

paid if the present had been a thousand times as great.”⁴

The credibility of this legend is still doubtful. Count Hermann Carl von Keyserlingk (1696–1764) from Courland, on the Baltic, was the rather influential person. In 1733 he was appointed the president of the Russian Academy of Sciences in St Petersburg. Since the next year he served as the Russian ambassador at the electoral court of Dresden, from 1746/1747 he consequently stayed in Berlin, Dresden and Vienna, holding the similar post. In 1762 he was appointed the Russian ambassador in Warsaw, where two years later he died. The Count was known as a music-lover and the friend of the Bach family.⁵ Johann Sebastian met Keyserlingk not once, while in 1741 (supposedly the year of the “Goldberg Variations” publication) the composer visited him in Dresden. However, as the dedication to Count Keyserlingk is absent on the title-page of the original print of BWV 988, it raises strong doubts about the “Goldberg Variations” to have been composed according to the Count’s commission. This kind of situation was not usual for that time. The other works by J. S. Bach, for example, the Brandenburg Concertos BWV 1046–1051, Cantata BWV 173a, the performing parts of Missa BWV 232/1, “Musical Offering” BWV 1079 composed for the high-ranking persons or having been commissioned by them are provided with proper dedications on the title-pages containing all the attributes befitting such cases.

Besides, Johann Gottlieb Goldberg was only 12 or 13 years old to the time of the Aria with Variations BWV 988 to have been created (if it had been composed one or two years before the publication). Such a young teenager may hardly be imagined to cope with high virtuoso requests of skill necessary for this composition, while J. S. Bach could scarcely give birth to the Variations intended for J. G. Goldberg’s execution.⁶

⁴ J. N. Forkel, *On Johann Sebastian Bach’s life, genius, and works*, in: *The new Bach reader: a life of Johann Sebastian Bach in letters and documents*, ed. by H. T. David and A. Mendel, rev. and enlarged by Ch. Wolff, New York, London, 1998, p. 464, 465.

⁵ His daughter Juliane Luise was a student of Wilhelm Friedemann Bach in Dresden. Keyserlingk himself was the godfather of Carl Philipp Emanuel Bach’s son, Johann Sebastian. The Count was among those ones to have signed the document of J. S. Bach’s appointment as the Electoral Saxon Court Composer in 1736, being also present at Bach’s organ recital at the Dresden Frauenkirche on December 1 of the same year.

⁶ Johann Gottlieb Goldberg (1727–1756) was a gifted composer and harpsichordist, having been taken to Dresden in the middle of the 1730ies by Count Keyserlingk and since that serving at him up to 1745 and subsequently during the period of 1749–1751. As Carl Philipp Emanuel Bach and Ernst Ludwig Gerber reported, he was a pupil of

Bach is supposed to have dedicated and presented one of the printed copies BWV 988 to his patron, Count Keyserlingk, while subsequently Goldberg performed these Variations in the Count’s house — the story told by Forkel must have appeared but not in vain. However, the absence of the dedication to Keyserlingk on the title-page of the original edition BWV 988 gives ponderable evidence in favour of some modern researchers, adhering to the opinion, that the Aria with Variations was not a commissioned work, but it entered the whole conception of the *Clavierübung* by J. S. Bach forming its “grandiose final.”⁷

Meanwhile, the title “Goldberg Variations” and the legend narrated by Forkel have surely penetrated into the life-story of this composition, which most likely they are to follow for ever.

The compositional structure of BWV 988 with the internal sequence of canons rising by step from the unison to the ninth, the Aria framework and symmetry prevailing, so as periodical recurrences reveal parallels with the medieval conception of the universalism and the baroque ideas contemporaneous with Bach.⁸ The final part of the *Clavierübung* by J. S. Bach most perfectly embodies retrospective tendency of the great master’s technique during the last decade of his life, his penchant for strict contrapuntal art merged with the intrinsic baroque expressive means.

The quality of the first print of the fourth part of the *Clavierübung* by J. S. Bach made during the

Johann Sebastian Bach. The retained compositions by Goldberg (church cantatas, trio-sonatas, preludes and fugues) reveal strong influence of the great composer’s technique. Meanwhile, one of J. G. Goldberg’s works, i. e. the Trio-sonata C major for two violins and continuo was ascribed to J. S. Bach for a long time, being registered in the list of Bach’s compositions as BWV 1037 (see: A. Dürr, *Johann Gottlieb Goldberg und die Triosonate BWV 1037*, in: *Bach-Jahrbuch* 1953, S. 51–80).

⁷ See: Johann Sebastian Bach, *Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, Ser. V, Bd 2: *Zweiter Teil der Klavierübung*, *Vierter Teil der Klavierübung*, *Vierzehn Kanons BWV 1087*, kritischer Bericht von W. Emery und Ch. Wolff, Leipzig, Kassel, 1981, S. 112–113; Ch. Wolff, *Bach: Essays on his life and music*, Cambridge, London, 1991, p. 212–213; *Oxford Composer Companions: J. S. Bach*, ed. by M. Boyd, Oxford, 1999, p. 195; P. Williams, *Bach: The Goldberg Variations*, Cambridge, 2001, p. 3–8 etc.

⁸ The problems of the compositional integrity of the BWV 988 and its purport have been attracting researchers’ attention not once (see: B. Katz, *O kompozitsii “Goldberg-variatsiy” J. S. Bacha*, in: *J. S. Bach i sovremennost’*, sb. st., sost. N. A. Gerasimova-Persidskaya, Kiev, 1985, S. 57–64; W. Breig, *Bachs Goldberg-Variationen als zyklisches Werk*, in: *Archiv für Musikwissenschaft* 32, 1975, S. 243–271; P. Williams, *Op. cit.*, p. 35–53; D. Schulenberg, *The keyboard music of J. S. Bach*, New York, 1992, p. 319–337 etc.).

composer's life occurred to be considerably better in all respects, than it is in the first two parts.

Balthasar Schmid (1705–1749), whose publishing house issued the Aria with Variations, was known also as an organist, so as the famous music engraver, printer and publisher. He had taken part in the engraving of the 1st and 2nd Partitas by J. S. Bach, having made the title-page of the second part of his *Clavierübung*, so as the title-page and more than 30 pages of its third part already before the BWV 988 was published. The editions of the Goldberg Variations and later the Canonic Variations to the theme of the Christmas hymn “Vom Himmel hoch da komm ich her” BWV 769 demonstrate him as the publisher, but not only as the engraver.

Balthasar Schmid gained rather high experience of music engraving to the time of the Aria with Variations publication. Nevertheless, the original print of the Goldberg Variations contains a number of errors in the music text. Bach himself was carrying on the proof-reading of the printed copies, so as in cases with the previous volumes of this collection.⁹

Nowadays there are numbered 22 copies of the original edition of the fourth part of the *Clavierübung* (see the list in the commentaries). Series of these copies (at least 9 ones of the known items nowadays) contain corrections inserted by hand into the printed text.

The most significant one among these copies is preserved in the National Library of Paris today under the shelfmark Ms. 17669. The overwhelming majority of corrections and additions were inserted to the original print by hand meanwhile with red ink in this exact copy.¹⁰ There are no doubts about its belonging to Bach's hand, that is given evidence by the configuration of single accidentals, ornamentation indications, articulation signs, so as by Bach's detailed inscriptions “al tempo di Giga” (Variation 7), “adagio”

⁹ It is distinctive for J. N. Forkel to mark the following already in his book: “It must be observed that, in the engraved copies of these variations, there are some important errata, which the author has carefully corrected in his copy” (see: J. N. Forkel, Op. cit., p. 465). The same was accounted by him in his letters of 23.12.1802 and 7.02.1803 to the Leipzig publishers Hoffmeister and Kühnel.

¹⁰ Before the page 25 of this copy the corrections and additions are inserted with red ink to the printed text; from page 25 and up to the end all the amendments and new inscriptions are made with very dark-brown (nearly black) ink, virtually similar with the print itself. Beside the distinct corrections of the text and the additions to it, the copy contains very often cosmetic mending fulfilled with red ink, which make for the clarity of the printed text, i. e. the retouch of some musical signs, augmentation dots, staves spoiled during the correcting of the text etc. (see variation 3, bar 10; variation 13, bar 7; variation 18, bars 1, 25; variation 22, bars 5, 6, 11, 24; variation 24, bars 1, 2, 3, 14).

(Variation 25) and several other indications. Unlike the other similar copies of the previous volumes of the *Clavierübung* with handwritten corrections, the amendments in the Parisian copy are connected with the correcting of mistakes in the initial engraving only in some cases (moreover, some evident mistakes of the original print are still left uncorrected in it, see commentaries in the present edition). The greatest number of handwritten insertions in this copy is connected with the added performing indications (tempo and articulation), ornamentation signs, accidentals, that was most probably caused by the new ideas of the composer, having struck him during the proof-reading of the exact copy.

Beside the marked changes, there is the group of 14 Canons on the first eight basso notes of the Aria of Variations entitled as “Verschiedene Canones über die ersten acht Fundamental-Noten vorheriger Arie. von J. S. Bach” handwritten by Bach himself on the recto side of the last empty leaf of the Parisian copy (the second half of the bifolio with the title-page). The peculiarities of hand-writing give evidence of the inscribed Canons to have been made by the composer 6 or 7 years after the original print of the Aria with Variations and referring to the period of 1747 up to the August, 1748.¹¹ Thus the retrospective outlook and adherence to the canonic compositions, peculiar for the last years of Bach's life, were incarnated once more on the final pages of the original edition of the Goldberg Variations.

The copy preserved in the National Library of Paris today was discovered rather recently (see its brief history in the commentaries). None of the *Urtext* editions included emendations and additions located in the Parisian copy before this finding.

The group of 14 Canons had not been known before this copy was found out. Nowadays it is given its own number in the catalogue of W. Schmieder that is BWV 1087. Detailed author's proof-reading and the supplement of Canons in this copy are not ruled to have been connected with the project of the new edition of the Aria with Variations prepared by Bach.¹² As the group of Canons BWV 1087 is rather independent, they are placed inside the Supplement of the present edition.

Together with the original edition of the Aria with Variations BWV 988 there are preserved enough manuscripts of this composition, so as its separate movements (see the list of them in the commentaries to the present edition, so as the more detailed information in the *Neue Bach-Ausgabe*). All the hand-

¹¹ See: Y. Kobayashi, *Zur Chronologie der Spätwerke Johann Sebastian Bachs: Kompositions- und Aufführungstätigkeit von 1736 bis 1750*, in: *Bach-Jahrbuch 1988*, S. 60.

¹² That is supposed by Christoph Wolff (see: Ch. Wolff, *Bach: Essays...*, p. 164).

written copies existing today were considered for a long time to be made from the original edition. However, after the new research of some of these sources the editor of the present publication concluded, that some manuscripts refer to quite the different version of the composition having been copied not from the original edition, but from the other sources, containing the version different from the first print of the Variations.

For example, when the fifth variation was studied as the *Preludium III* in the manuscript Go.S.19 it was discovered, that it could scarcely be a copy made from the original print. More simple rhythm (expounded with crotchets in the bottom part in bars 1–8, 25, 26, and also in the upper part in bars 9, 10, 17, 21, 22), variants of the upper part in bars 4, 5, 11, 12, 18, 19, 20, 25, bottom part in bars 4, 11, 20, 23, 28, 29 give evidence that all these deviations from the variation's music text published in the original edition were impossible to have appeared during the copying of the composition. Apparently, the fifth variation existed as an independent piece (*Preludium*), then it was revised being included to Bach's cycle of the Aria with Variations BWV 988.¹³ Meanwhile the variation 16 in the manuscript Mus. ms. Bach P 834 reveals more intricate variant of the text in comparison with the version of the original edition (for example, there appear additional parts in bars 1–16 being absent in the original edition; the rhythm is complicated and more refined etc.).¹⁴

The main text of the present edition corresponds to the original engraving of the Aria with Variations with due regard for those handwritten emendations and additions, that the known nowadays copies of the first print contain inside. The present publication is also distinct for the account taken of the copies of the original edition, having never been regarded in the *Urtext* editions BWV 988 (neither in the *Neue Bach-Ausgabe*). This is the copy now preserved at the

S. I. Taneyev Scientific Library of the Moscow State Conservatoire under the shelfmark E 49, so as the copy preserved in the Czech Museum of Music in Prague (*Národní Muzeum: České Muzeum Hudby*) under the shelfmark XIV G 246. Both these copies are extremely important by their peculiarities inherent in them (see their description in the Commentaries), therefore they should be undoubtedly used during the preparation of the modern editions.

* * *

The editor of the present publication expresses her gratitude to those archives and libraries, where there were researched the original edition BWV 988, so as the corresponding manuscripts: the S. I. Taneyev Scientific Music Library of the Moscow State Conservatoire, the Czech Museum of Music in Prague (*Národní Muzeum: České Muzeum Hudby*), the National Library of Paris (*Bibliothèque Nationale de Paris*), the State Library of Berlin (*Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung*), the Bach-Archive in Leipzig (*Bach-Archiv Leipzig*), the City Music Library in Leipzig (*Leipziger Städtische Bibliotheken / Musikbibliothek*), the Saxon Library in Dresden (*Sächsische Landesbibliothek Dresden*), the Austrian National Library in Vienna (*Österreichische Nationalbibliothek Wien*), the British Library in London. The editor brings special thanks to the George Bell Institute of Great Britain and personally to its director Dr Andrew Chandler for the support of her work in the mentioned libraries and archives. The grants of the German Service of Academic Exchanges DAAD (*Deutscher Akademischer Austauschdienst*) of 2004 and the President of Russia became also the great assistance for this publication. The editor also appreciates and thanks Mrs. Viera Lippoldova (*Bach-Archiv Leipzig*) for her responsiveness and help while different sources and materials finding.

Tatiana Shabalina,
St Petersburg, November 2006
(Translated by Asya Ardova)

¹³ See also: Y. Tomita, *Bach and his early drafts*, in: BACH Journal of the Riemenschneider Bach Institute 30/2, 1999, p. 49–72.

¹⁴ See reproduction of these versions in the edition: J. S. Bach, *Clavierübung. Part IV: Aria with Variations BWV 988*, edited and with a preface and commentaries by Tatiana Shabalina, St Petersburg, 2006, p. 100–105.

ARIA MIT VERSCHIEDENEN VERÄNDERUNGEN

BWV 988

Aria

The first system of the musical score for the Aria, BWV 988, consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a quarter note G2, followed by a quarter note F#2, and a quarter note E2. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score begins at measure 5. The upper staff continues with a quarter note B4, followed by a quarter note C5, and a quarter note D5. The lower staff continues with a quarter note D2, followed by a quarter note C2, and a quarter note B1. The system concludes with a double bar line.

The third system of the musical score begins at measure 9. The upper staff continues with a quarter note E5, followed by a quarter note F5, and a quarter note G5. The lower staff continues with a quarter note G2, followed by a quarter note F#2, and a quarter note E2. The system concludes with a double bar line.

The fourth system of the musical score begins at measure 13. The upper staff continues with a quarter note A5, followed by a quarter note B5, and a quarter note C6. The lower staff continues with a quarter note D2, followed by a quarter note C2, and a quarter note B1. The system concludes with a double bar line.

Variatio 14. a 2 Clav.

Musical score for Variatio 14. a 2 Clav. in G major, 3/4 time, 15 measures. The score is written for two staves (treble and bass clef) and includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments.

The score is divided into six systems, each with a measure number:

- System 1: Measures 1-3. Includes a trill ornament above the first measure.
- System 2: Measures 4-7. Includes a trill ornament above the first measure.
- System 3: Measures 8-10. Includes a trill ornament above the first measure.
- System 4: Measures 11-12. Includes a trill ornament above the first measure.
- System 5: Measures 13-14. Includes a trill ornament above the first measure.
- System 6: Measures 15-15. Includes a trill ornament above the first measure.

The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in the final measure.

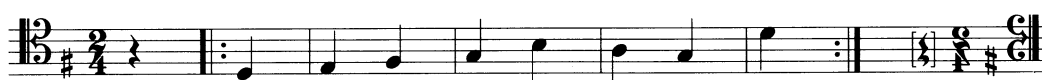
VERSCHIEDENE CANONES ÜBER DIE ERSTEREN ACHT FUNDAMENTAL-NOTEN VORHERIGER ARIE

BWV 1087

1. Canon simplex



2. all' roverscio



3. Beide vorigen Canones zugleich, motu recto e contrario



4. Motu contrario e recto



5. Canon duplex à 4

6. Canon simplex über besagtes Fundament à 3

КОММЕНТАРИИ

В основу настоящего издания положены следующие источники¹:

А. Экземпляры оригинального издания.

А 1. Экземпляр, находящийся в Национальной библиотеке Парижа под шифром Ms. 17669 (так называемый "Bachs Handexemplar"); был приобретен библиотекой в 1975 году в составе коллекции Пауля Blumenрёдера из Страсбурга (род. в 1912). Этот экземпляр содержит многочисленные исправления и добавления, большинство которых введено в напечатанный текст красными и темно-коричневыми чернилами рукой самого композитора. Помимо этого в нем содержится авторская запись четырнадцати канонов на первые восемь басовых нот Арии этих вариаций (см. предисловие). Далее в тексте комментариев этот источник фигурирует в основном как "парижский экземпляр".

А 2. Экземпляр из наследия Франца Хаузера (1794–1870), хранящийся ныне в Государственной библиотеке Берлина (*Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung*) под шифром DMS 224 676 (4) Rara. Содержит рукописные исправления, внесенные карандашом и темно-коричневыми чернилами.

А 3. Экземпляр из наследия Иоганна Филиппа Кирнбергера (1721–1783), находящийся сегодня в Государственной библиотеке Берлина (*Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung*) под шифром Am.B.83. Содержит рукописные исправления, внесенные в текст преимущественно темно-коричневыми чернилами.

А 4. Экземпляр, хранящийся в Саксонской библиотеке Дрездена (*Sächsische Landesbibliothek Dresden*) под шифром Mus. 2405-T-47. Рукописных исправлений не содержит.

А 5. Экземпляр из наследия Карла Фердинанда Беккера (1804–1877), хранящийся в настоящее время в Городской музыкальной библиотеке Лейпцига (*Leipziger Städtische Bibliotheken / Musikbibliothek*) под шифром Sammlung Becker III.6.16. Содержит отдельные рукописные исправления текста карандашом и темно-коричневыми чернилами.

А 6. Экземпляр из наследия Вильгельма Руста (1822–1892), являющийся ныне частью музыкальной библиотеки *Peters*; до июля 2004 года находился в Городской музыкальной библиотеке Лейпцига (*Leipziger Städtische Bibliotheken / Musikbibliothek*) под шифром PM 1400. Содержит отдельные рукописные исправления.

¹ Далее используется нумерация источников, принятая в Новом Баховском издании (см.: *Johann Sebastian Bach. Neue Ausgabe sämtlicher Werke. Ser. V, Bd 2: Zweiter Teil der Klavierübung, Vierter Teil der Klavierübung, Vierzehn Kanons BWV 1087. Kritischer Bericht von W. Emery u. Ch. Wolff. Leipzig, 1981. S. 91–106*).

COMMENTARIES

The present publication is based on the research of the following sources:¹

A. Copies of the original edition.

A 1. The copy preserved at the Paris National Library under the shelfmark Ms. 17669 (the so-called "Bachs Handexemplar"), having been acquired by the library in 1975 as the part of the collection belonging to Paul Blumenroeder from Strasbourg (born in 1912). The exact copy contains numerous corrections and additions, the majority of which is inserted to the printed text with red and dark-brown ink by the composer's hand. Besides, it contains fourteen Canons by J. S. Bach, written to the first eight basso notes of the Aria from these Variations (see the Preface). Further in the commentaries this source is mainly addressed as the "Parisian copy".

A 2. The copy from Franz Hauser's (1794–1870) heritage nowadays preserved at the State Library of Berlin (*Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung*) under the shelfmark DMS 224 676 (4) Rara. There are handwritten textual corrections, having been inserted with a pencil or dark-brown ink to it.

A 3. The copy from Johann Philipp Kirnberger's (1721–1783) legacy now preserved at the State Library of Berlin (*Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung*) under the shelfmark Am.B.83, containing handwritten textual corrections inserted mainly with dark-brown ink.

A 4. The copy preserved at the Saxon Library in Dresden (*Sächsische Landesbibliothek Dresden*) under the shelfmark Mus. 2405-T-47, containing no handwritten corrections.

A 5. The copy from Carl Ferdinand Becker's (1804–1877) legacy now preserved at the City Music Library of Leipzig (*Leipziger Städtische Bibliotheken / Musikbibliothek*) under the shelfmark Sammlung Becker III.6.16, containing handwritten textual corrections, inserted with a pencil or dark-brown ink.

A 6. The copy from Wilhelm Rust's (1822–1892) legacy as a part of the *Peters* Music Library having been kept at the City Music Library of Leipzig (*Leipziger Städtische Bibliotheken / Musikbibliothek*) up to July, 2004, under the shelfmark PM 1400. It contains some handwritten textual corrections.

¹ Further the sources are enumerated according to the *Neue Bach-Ausgabe* (see: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke, Ser. V, Bd 2: Zweiter Teil der Klavierübung, Vierter Teil der Klavierübung, Vierzehn Kanons BWV 1087, kritischer Bericht von W. Emery u. Ch. Wolff. Leipzig, 1981, S. 91–106*).